

**FICHA IDENTIFICATIVA****Datos de la Asignatura**

|                        |                |
|------------------------|----------------|
| <b>Código</b>          | 35733          |
| <b>Nombre</b>          | Lengua árabe 1 |
| <b>Ciclo</b>           | Grado          |
| <b>Créditos ECTS</b>   | 6.0            |
| <b>Curso académico</b> | 2022 - 2023    |

**Titulación(es)**

| <b>Titulación</b>                                                 | <b>Centro</b>                                    | <b>Curso</b> | <b>Periodo</b>      |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------|---------------------|
| 1000 - G.Estudios Ingleses                                        | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 2            | Primer cuatrimestre |
| 1001 - Grado Filología Catalana                                   | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 2            | Primer cuatrimestre |
| 1002 - Grado de Filología Clásica                                 | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 2            | Primer cuatrimestre |
| 1003 - G.Estudios Hispánicos                                      | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 2            | Primer cuatrimestre |
| 1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas                       | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 2            | Primer cuatrimestre |
| 1009 - G.Traduc.Mediación Interling.(Inglés)                      | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 3            | Primer cuatrimestre |
| 1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés) | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 3            | Primer cuatrimestre |
| 1011 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)  | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 3            | Primer cuatrimestre |
| 1013 - Grado en Filología Clásica                                 | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 2            | Primer cuatrimestre |

**Materias**

| <b>Titulación</b>                           | <b>Materia</b>              | <b>Caracter</b> |
|---------------------------------------------|-----------------------------|-----------------|
| 1000 - G.Estudios Ingleses                  | 48 - Idioma Moderno FB (C1) | Optativa        |
| 1001 - Grado Filología Catalana             | 47 - Idioma Moderno FB (C1) | Optativa        |
| 1002 - Grado de Filología Clásica           | 17 - Idioma moderno FB (C1) | Optativa        |
| 1003 - G.Estudios Hispánicos                | 55 - Idioma Moderno FB (C1) | Optativa        |
| 1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas | 8 - Idioma Moderno FB (C1)  | Optativa        |



|                                                                   |                             |          |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------|
| 1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Inglés)                         | 6 - Lengua D: Árabe         | Optativa |
| 1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés) | 6 - Lengua D: Árabe         | Optativa |
| 1011 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)  | 6 - Lengua D: Árabe         | Optativa |
| 1013 - Grado en Filología Clásica                                 | 17 - Idioma moderno FB (C1) | Optativa |

**Coordinación****Nombre**

CONSTAN NAVA, ANTONIO

**Departamento**

140 - Filología Catalana

**RESUMEN**

Aborda el estudio científico y los conocimientos instrumentales de la lengua árabe moderna, con una introducción a las unidades básicas del sistema lingüísticas y comunicativas. Ofrece una panorámica de la lengua árabe en su funcionamiento, variantes socioculturales y evolución histórica, enmarcándola dentro de la familia de lenguas a la que pertenece y analizando sus relaciones con otras lenguas (influencias recibidas y ejercidas). En este sentido se relaciona con la historia o gramática histórica de la lengua española y catalana, con las materias referidas a lexicografía (española, catalana, italiana, francesa, inglesa, latina, griega). También es un complemento de materias de lingüística general que se refieran al funcionamiento de las lenguas o a las que contemplen distintas familias lingüísticas. Los objetivos básicos de la asignatura son:

- Leer textos árabes vocalizados.
- Escribir correctamente en alfabeto árabe.
- Utilizar las cifras y el sistema de transcripción del árabe al alfabeto latino.
- Conocer los fundamentos básicos de la morfosintaxis árabe.
- Conocer nociones de historia de la lengua árabe y de su familia lingüística.
- Conocer los usos onomásticos de los países arabo-islámicos y la influencia de la lengua árabe en el léxico y la toponimia peninsulares.
- Adquirir elementos de vocabulario de alta frecuencia y los rudimentos de árabe hablado que permitan tener diálogos sencillos con personas árabes cultas.

**CONOCIMIENTOS PREVIOS**



### **Relación con otras asignaturas de la misma titulación**

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

### **Otros tipos de requisitos**

No hay que tener conocimientos previos

## **COMPETENCIAS**

### **1000 - G.Estudios Ingleses**

- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo.
- Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s).

### **1001 - Grado Filología Catalana**

- Trabajar en equipo en entornos relacionados con la filología y desarrollar relaciones interpersonales.
- Trabajar y aprender de modo autónomo y de planificar y gestionar el tiempo de trabajo.

### **1002 - Grado de Filología Clásica**

- Conocimiento y competencias básicas en una lengua extranjera.

### **1003 - G.Estudios Hispánicos**

- Conocimiento y competencias básicas en una segunda lengua.

### **1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas**

- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo.
- Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s).

### **1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Inglés)**

- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.
- Poseer y aplicar conocimientos generales en el ámbito de la traducción y mediación interlingüística.

### **1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)**

- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.
- Poseer y aplicar conocimientos generales en el ámbito de la traducción y mediación interlingüística.



### 1011 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)

- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.
- Poseer y aplicar conocimientos generales en el ámbito de la traducción y mediación interlingüística.

## RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Al finalizar el curso se espera que el alumnado sea capaz de:

- Leer y comprender textos muy sencillos
- Extraer información cualitativa de las unidades morfosintácticas sin conocer el significado de las palabras.
- Utilizar los métodos inductivo, deductivo y analógico.
- Entender y expresar conceptos simples en estándar oral árabe.
- Traducir frases sencillas orales de la lengua nativa al árabe y del árabe a la lengua nativa.
- Dominar el significado del vocabulario visto a lo largo de los bloques temáticos.

## DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

### 1. Breve descripción

La asignatura Lengua árabe I aborda contenidos correspondientes al nivel básico de lengua árabe estándar contemplados en el nivel A1 del MCER.

### 2. Bloque I

Introducción a la lengua árabe

- La lengua árabe en su historia
- La lengua árabe y sus influencias

### 3. Bloque II

El alifato: ortografía y caligrafía. Los signos auxiliares. El artículo. Las letras solares y lunares. Los pronombres personales singulares. Los demostrativos de cercanía. Los interrogativos (I). La nisba (nacionalidad). Las preposiciones. El vocativo.

### 4. Bloque III

La indeterminación y determinación por artículo. La oración nominal (I). La concordancia sustantivo-adjetivo. La nisba (adjetivo de relación). El género. Los interrogativos (ampliación).



## **5. Bloque IV**

Los pronombres personales plurales. El plural sano (masculino y femenino). La oración nominal (ampliación). Las concordancias de género y número con seres irracionales. Introducción a la conjugación del imperfectivo: formas I y V (singular). Los conectores.

## **6. Contenidos temáticos previstos de la asignatura**

- Presentaciones.
- Parentescos.
- La casa y el aula.
- Las relaciones sociales.
- Las profesiones y las aficiones.

## **7. Contenidos funcionales previstos de la asignatura**

- Afirmar y negar.
- Dar las gracias.
- Describir objetos, personas y lugares de forma sencilla.
- Dirigirse a alguien.
- Expresar posesión.
- Felicitar a alguien por un acontecimiento.
- Identificar y describir objetos.
- Interactuar en el aula: solicitar repetición, decir que no se entiende algo, preguntar por una palabra y cómo se escribe.
- Llamar la atención de alguien.
- Organizar la información de forma muy básica.
- Pedir disculpas.
- Pedir y dar información básica sobre datos personales: nombre y apellido, nacionalidad, la edad, la profesión, el estado civil y teléfono.
- Presentarse y presentar a alguien: los estudios, la profesión (II), el lugar de trabajo y las aficiones.
- Saludar y despedirse.

## **8. Contenidos sociolingüísticos y culturales previstos de la asignatura**

- El Día Internacional de la Lengua Árabe.
- Comportamientos básicos en relación con el saludo.
- Formas de relación social y tratamiento más usuales.
- Gestos y fórmulas para saludar.
- La antroponimia: moderna y clásica.
- Países árabes y otros. Topónimos.
- Personajes célebres del mundo árabe.
- Rasgos fonéticos dialectales.
- Tratamiento de formalidad.

**9. Contenidos estratégicos previstos de la asignatura**

- Activar mecanismos personales de descubrimiento y retención.
- Estrategias básicas de planificación, realización y corrección de la comprensión y la expresión oral y escrita.
- Evaluación, autoevaluación y superación.
- Inferir en los modelos con las estructuras necesarias.
- Reconocimiento y producción de sonidos y signos gráficos.

**10.**

Ante cualquier duda que pueda surgir en la versión valenciana o inglesa de esta guía docente, es la versión en castellano la original.

**VOLUMEN DE TRABAJO**

| ACTIVIDAD                                      | Horas         | % Presencial |
|------------------------------------------------|---------------|--------------|
| Clases teórico-prácticas                       | 60,00         | 100          |
| Estudio y trabajo autónomo                     | 20,00         | 0            |
| Preparación de actividades de evaluación       | 20,00         | 0            |
| Preparación de clases de teoría                | 18,00         | 0            |
| Preparación de clases prácticas y de problemas | 16,00         | 0            |
| Resolución de casos prácticos                  | 16,00         | 0            |
| <b>TOTAL</b>                                   | <b>150,00</b> |              |

**METODOLOGÍA DOCENTE**

La planificación temporal de la docencia queda establecida de la siguiente manera (siempre supeditada a posibles variaciones obligadas por el propio desarrollo de las clases):

- Del 12 de septiembre al 2 de octubre (Bloque I)
- Del 3 de octubre al 6 de noviembre (Bloque II)
- Del 7 de noviembre al 27 de noviembre (Bloque III)
- Del 28 de noviembre al 23 de diciembre (Bloque IV)

**Clases teórico-prácticas presenciales**

El profesor dará al alumnado las orientaciones teóricas, metodológicas y bibliográficas pertinentes, al tiempo que promoverá el:



- Aprendizaje activo
- Aprendizaje participativo

Las clases teórico-prácticas se compaginarán con la publicación de materiales en el Aula Virtual, presentaciones registradas, tutorías por videoconferencia y otros métodos docentes previstos entre los sugeridos por la UV y otras líneas metodológicas en innovación docente para el desarrollo del proceso de formación-aprendizaje.

## **EVALUACIÓN**

El sistema de evaluación para la asignatura es el de Evaluación Continua. Siguiendo el marco contemplado en el MEQR, se valorarán las 5 competencias comunicativas: a. comprensión escrita; b. producción escrita; c. comprensión oral; d. producción oral; y, e. gramática y vocabulario. Para cada una de las destrezas:

**(A)** Existirá el número suficiente de actividades evaluables para cada una de las destrezas a lo largo de la impartición de la asignatura como para que cada estudiante pueda obtener su calificación por evaluación continua (p.ej., resolución de ejercicios y problemas, presentaciones síncronas o asíncronas, entrega de tareas obligatorias y optativas, pruebas escritas, participación en clase y en foros, asistencia a tutorías, portafolios, etc.).

**(B)** Las tareas evaluables mencionadas en el punto (A) tendrán que desarrollarse dentro del periodo lectivo que tiene de duración la asignatura estipulado en el calendario de la UV.

**(C)** Las actividades a las que se hace referencia en (A) corresponderán al 100% de la nota final de la asignatura y se distribuyen de la siguiente manera:

1. Participación en clase (del 10 al 25 %)
2. Realización y entrega de tareas y actividades (obligatorias y optativas) en clase (del 25 al 90 %)
3. Realización de trabajos y/o pruebas escritas (del 25 al 90 %)

El profesorado a cargo de esta decidirá la contribución exacta de cada una de las partes (C1, C2 y C3) a la nota final durante la primera semana del curso, siempre intentando que el alumnado participe de su confección (con el objetivo de implementar la participación de los estudiantes en todo lo que tiene que ver con su proceso de formación-aprendizaje). La contribución porcentual consensuada se publicará en el Aula Virtual de la asignatura durante la segunda semana de curso para conocimiento de todo el alumnado de la asignatura.

**(D)** Con respecto a las tareas evaluables en C2, habrá 2 tipos de tareas:

- obligatorias: son las que computarán para la obtención de la nota en C2 mediante la media porcentual pertinente.



- optativas: servirán para subir la nota global final de la asignatura, siempre y cuando se haya superado la calificación final con un 5 sobre 10. La cantidad sumativa se obtendrá según el promedio que resulte de la suma de todas las tareas optativas del cuatrimestre. En la siguiente lista se establecen los puntos finales que se podrán conseguir con el promedio de la suma de las tareas optativas:

- Promedio de 0 a 3,9 en tareas optativas = 0 puntos
- Promedio de 4 a 5,49 en tareas optativas = 0,1 punto
- Promedio de 5,5 a 6,49 en tareas optativas = 0,15 puntos
- Promedio de 6,5 a 7,49 en tareas optativas = 0,2 puntos
- Promedio de 7,5 a 8,99 en tareas optativas = 0,3 puntos
- Promedio de 9 a 9,49 en tareas optativas = 0,4 puntos
- Promedio de 9,5 a 10 en tareas optativas = 0,5 puntos

**(E)** La realización de las actividades se considera imprescindible para conseguir los objetivos de la asignatura. Los plazos de entrega de las actividades obligatorias (sean en el momento, por requerirse en clase; con plazo fijado; etc.) habrán de respetarse estrictamente.

- Las actividades obligatorias no realizadas computarán como 0; las entregadas fuera de plazo (y como fecha máxima de entrega, el último día lectivo que establece el calendario oficial) computarán con un máximo de nota 5.
- Las tareas optativas solo podrán entregarse hasta la fecha límite que se marque en cada una de ellas, contando con calificación 0 aquellas que no se hayan entregado o se hayan entregado fuera de plazo.

Para establecer el promedio, la nota mínima requerida en cada una de las competencias comunicativas es 4/10. En caso de no alcanzarse esta nota mínima en alguna de las competencias, la calificación global de la asignatura será inferior a 5/10 puntos, suspenso.

**(F)** La entrega(s)/exposición(es) de C3 por parte de los estudiantes no debería sobrepasar el plazo de la última clase presencial en esa asignatura.

**(G)** Lo que se describe en los puntos anteriores hace referencia a la evaluación de la asignatura en la primera convocatoria establecida por la UV. Para las convocatorias posteriores se calificará a un/a estudiante únicamente la realización de un examen final. El examen consistirá en una prueba escrita (comprensión y producción) y oral (comprensión y producción), con una serie de preguntas breves que versarán sobre lo más básico e importante de todos los temas del programa. Habrá que demostrar que se han comprendido, adquirido y asimilado estos puntos básicos y que se domina el sistema de escritura de la lengua árabe.

**(H)** La calificación global de la asignatura será el promedio de las notas obtenidas durante el curso según las ponderaciones fijadas en (C):  $C1 + C2 + C3$ .

Para establecer el promedio, solo se tendrán en cuenta las notas superadas con una nota numérica mínima de 5 sobre 10 puntos dentro de su respectiva media en cada uno de los apartados referidos (C1, C2 y C3).

**(I)** La actuación fraudulenta en una prueba o actividad dará lugar a la calificación 0 en la misma.



**(J)** La parte de C1 se tendrá en cuenta a partir de la participación activa en clase. En virtud del art. 6 (sistema general de calificaciones seguirá la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consell de Govern del día 30 de mayo de 2017. ACGUV 108/2017), se cumplirá con esta parte si se ha asistido a un mínimo del 80% de las horas o se ha justificado adecuadamente la imposibilidad de asistir a las sesiones a causa de una fuerza mayor. Este porcentaje se definirá a principio del curso según el calendario oficial.

El sistema general de calificaciones seguirá la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consell de Govern del día 30 de mayo de 2017. ACGUV 108/2017.

## REFERENCIAS

### Básicas

- Aguilar Cobos, J. David García Castillo, Alejandro Palas Sánchez, Sergio (2012). Al-Birka. Iniciación a la escritura árabe. Almería: Albujaayra.
- Aguilar, Victoria; Manzano, Miguel Ángel; Zanón, Jesús (2010). Alatul! Iniciación a la lengua árabe. Barcelona: Herder.
- Aguilar Cobos, J. D., et al. (2015). As-saqiya A1 : lengua árabe. Almería: Albujaayra
- Aguilar Cobos, David et al. (2007). An-nafura A1: lengua árabe. Almería: Albujaayra.
- Aguilar Cobos, David (2008). An-nafura A1: libro de ejercicios. Almería: Albujaayra.
- Brustad, Kristen; Al-Batal, Mahmoud; Altounsi, Abbas (2004). Al-Kitaab fii ta'allum al-Arabia: a textbook for beginning Arabic. Part one. Washington: Georgetown University Press.
- García, Cristina; Ramos, Fernando; Zanón, Jesús (2019). Práctica de la gramática árabe. Nivel A1 del MECR. UAM Ediciones.
- Hernández Martínez, Joana (2009). Gramática práctica de árabe: A1, A2 y B1. Almería: Albujaayra.
- VV. AA. (2012). Al-Qiraat wa l-tamaryn. Al-Mustawa al-ula. Ed. Al-markaz al-dawli li l-takwin altarbui. Garnata li l-nashr wa l-khidmaat.

### Complementarias

- Alattar, Basma Farah; Tahhan, Caroline (2008). Arabe 1e année Palier 1: niveau A1/A1+ du CECR. Francia: Hatier.
- Barceló, Carmen y Ana Labarta (1999). Lengua Árabe. Valencia.
- Bosco Timoneda, Elías (2009). Al-ayn, curso de árabe prebásico. Almería: Albujaayra.
- Brustad, Kristen; Al-Batal, Mahmoud; Altounsi, Abbas (2004). Alif Baa with DVDs: introduction to Arabic letters and sounds. Washington: Georgetown University Press.
- Corriente, Federico (2013). Vocabulario árabe graduado: 4000 palabras en 5 niveles, listados parciales y completo, con 80 ejercicios de aplicación. Barcelona: Herder.
- Corriente, Federico, Vicente, Ángeles (2022) Les Toponymes et les Anthroponymes d'origine Arabe Dans la Péninsule Ibérique., Berlin/Boston :, Walter de Gruyter GmbH, Encyclopédie linguistique d'Al-Andalus.
- Haywood Nahmad (1992). Nueva gramática árabe. Madrid: Editorial Coloquio.



Morales Delgado, Antonio (2014). Gramática árabe comentada. Almería: Albujaia.  
Nasr, Raja T. (1979). Learn to Read Arabic. Beirut, Librairie du Liban.  
Paradela, Nieves (1998). Manual de sintaxis árabe. Universidad Autónoma de Madrid.  
Schulz, E., et. Al. (2000). Standard Arabic. An Elementary-intermediate course. Cambridge University Press.  
Tell me more: árabe = Arabic (CD-ROM). Auralog: Montigny-le-Bretonneux. 2003.  
Weber, Nicolás (2008). La escritura árabe es fácil. Barcelona: Sirpus.

- Otros recursos didácticos

<http://mumkin.es/>  
<https://sites.google.com/site/arabevivo/>  
[http://www.eoivalencia.net/caravana\\_del\\_sur/](http://www.eoivalencia.net/caravana_del_sur/)  
<https://www.laits.utexas.edu/aswaat/index.php>  
<https://langue-arabe.fr/>  
<https://arabicwithoutwalls.ucdavis.edu/coursecontent.html>

El profesorado de la asignatura podrá proporcionar bibliografía adicional durante el curso.